

Atlas, sociaal tolken en vertalen

retributiereglement 2015 - 2019

Retributiereglement voor sociaal tolken en vertalen

Artikel 1

Voor de dienstjaren 2015 tot en met 2019 wordt een retributie gevestigd voor het sociaal tolken en vertalen van Atlas, sociaal tolken en vertalen.

Artikel 2

Sociaal tolken: Een mondelinge boodschap getrouw en volledig omzetten van een taal naar een andere in opdracht van een voorziening of overheid/ een hulpverlener of een ambtenaar. De vertaling draagt bij tot het zekerstellen van de basisrechten van de anderstalige nieuwkomers inzake gezondheidszorg, onderwijs, tewerkstelling, huisvesting en algemeen welzijn en stelt hen in staat hun plichten na te komen.

Sociaal vertalen van informatieve teksten: Een schriftelijke boodschap getrouw en volledig omzetten van het Nederlands naar een andere taal in opdracht van een voorziening of overheid/ een hulpverlener of een ambtenaar. De vertaling draagt bij tot het zekerstellen van de basisrechten van de anderstalige nieuwkomers inzake gezondheidszorg, onderwijs, tewerkstelling, huisvesting en algemeen welzijn en stelt hen in staat hun plichten na te komen.

Revisie: Het grondig nalezen en corrigeren van de sociaal vertaling zodat spelling, taal, interpunctie, de toepassing van de afbreekregels en woordkeuze correct zijn en zodat de tekst stilistisch homogeen is en vlot leest. Niets mag doen vermoeden, ook niet bij een moedertaalspreker, dat men te maken heeft met een vertaling. Eventuele opmerkingen van algemene aard worden afzonderlijk aan de dienst overgemaakt.

Sociaal vertalen van officiële documenten: Een schriftelijke boodschap getrouw en volledig omzetten van een taal naar het Nederlands in opdracht van een voorziening of overheid/ een hulpverlener of een ambtenaar. De vertaling draagt bij tot het zekerstellen van de basisrechten van de anderstalige nieuwkomers inzake gezondheidszorg, onderwijs, tewerkstelling, huisvesting en algemeen welzijn en stelt hen in staat hun plichten na te komen.

Artikel 3

3.1 Categorieën en tarieven voor sociaal tolken en informatieve vertalingen

Categorieën

- Categorie 1: de Stad Antwerpen (met uitzondering van de lessen maatschappelijke oriëntatie en de handhavingsambtenaar van Inburgering), OCMW, dochterbedrijven van stad Antwerpen, basis- en secundair en volwassenenonderwijs inclusief de Schoolbrug en de Centra voor Leerlingenbegeleiding.
- Categorie 2: organisaties die onder de noemer gezin en maatschappelijk welzijn vallen en die aanvrager werden voor 2012. Dit zijn de Centra voor Algemeen Welzijnswerk, Kind en Gezin, de jeugdzorg, de geestelijke gezondheidszorg, en organisaties die werken op het terrein van slachtofferhulp, mensenhandel, intrafamiliaal geweld, verslavingszorg, vluchtelingenwerk, personen met een handicap, samenlevingsopbouw of diversiteit.
- Categorie 3: alle andere aanvragers binnen de sector van openbare en sociale dienstverlening.
- Categorie 4: Gezondheidszorg en Hoger onderwijs
- Categorie 5: VDAB, en de handhavingsambtenaar Inburgering
- Categorie 6: nieuwe aanvragers in 2012
- Categorie 7: nieuwe aanvragers vanaf 2013

Tarieven

	Tolkopdrachten ter plaatse (vrijgesteld van btw. btw-Wetboek, art. 44, §2, 2°)	Videotolken (vrijgesteld van btw. btw-Wetboek, art. 44, §2, 2°)	Informatieve vertalingen (vrijgesteld van btw. btw-Wetboek, art. 44, §2, 2°)
Categorie 1	Vrijgesteld van retributie	Vrijgesteld van retributie	Vrijgesteld van retributie
Categorie 2 (jaarlijks forfait van 250 euro)	8 euro per uur plus verplaatsingskost	4 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	0,82 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties
Categorie 3	18,5 euro per uur plus verplaatsingskost	9,25 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	0,82 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties
Categorie 4	55 euro per uur plus verplaatsingskost	27,5 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	0,82 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties
Categorie 5	60 euro per uur plus verplaatsingskost	30 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	1 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties
Categorie 6	36 euro per uur plus verplaatsingskost	18 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	0,82 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties
Categorie 7	45 euro per uur plus verplaatsingskost	22,5 euro per 30 minuten plus 3 euro servicekost per opdracht	0,82 euro per regel van 60 tekens inclusief spaties

- Verplaatsingskost:
 - auto: 0,3460 euro/km
 - fiets: 0,21 euro/km
 - De Lijn of ander openbaar vervoer: 4 euro voor een rit heen en terug voor verplaatsingen in de stad Antwerpen of de werkelijke verplaatsingskost voor verplaatsingen buiten de stad Antwerpen.
- Bij videotolken wordt een servicekost van 3 euro per opdracht aangerekend om de dienstverlening mogelijk te maken.

3.2 Sociaal tolken

Het tarief voor sociaal tolken staat in bovenstaande tabel. De aanvragers worden onderverdeeld in 7 categorieën.

Modaliteiten bij facturatie

- Het minimumtarief per tolkopdracht is de kostprijs voor 1 uur voor tolken ter plaatse en de kostprijs voor 30 minuten bij videotolken.
- De aangevraagde tijd is steeds volledig te betalen.
- Wanneer de opdracht uitloopt, wordt de meertijd per kwartier aangerekend.
- Bij annulatie door de aanvrager meer dan 24 uur voor de aanvang van de opdracht is er geen retributie verschuldigd.
- Bij annulatie door de aanvrager (inclusief bij afwezigheid van of annuleren door de cliënt) minder dan 24 uur voor de aanvang van de opdracht wordt de volledig aangevraagde toltijd gefactureerd. De verplaatsingsvergoeding voor tolken ter plaatse wordt in dit geval enkel aangerekend als de tolk al ter plaatse of onderweg was. De servicekost voor videotolken wordt in dit geval niet aangerekend.

3.3 Sociaal vertalen van informatieve teksten

- De tarieven voor informatieve vertalingen staan in bovenstaande tabel. Het minimumtarief voor een informatieve vertaling bedraagt 14 euro.
- Het tarief voor revisie bedraagt 0,47 euro/regel van 60 tekens inclusief spaties. Het minimumtarief voor een revisie bedraagt 14 euro.
- De retributie voor de informatieve vertaling en voor revisie wordt berekend op basis van de brontekst.
- Voor ondersteuning bij lay-out, redactie, ondertiteling of andere taken bedraagt de kostprijs 45 euro/uur + verplaatsingskosten indien van toepassing.

Modaliteiten bij facturatie

- De aanvrager krijgt na zijn aanvraag altijd een offerte toegestuurd. Enkel nadat deze werd goedgekeurd kan de vertaling starten.
- De retributie voor proefdrukkeuzen is inbegrepen bij vertalingen naar talen met Latijns alfabet. Bij vertalingen naar talen met een ander dan het Latijns alfabet is vaak extra ondersteuning bij lay-out nodig. Hiervoor geldt het tarief van 45 euro/uur.
- Opdrachten die geannuleerd worden na goedkeuring van de offerte, worden volledig gefactureerd.
- Bij aanleveren van de vertaling na de afgesproken datum bij aanvang van de opdracht, dient de retributie enkel betaald te worden als de vertaling nog bruikbaar is.

3.4 Sociaal vertalen van officiële documenten

- Het tarief voor vertaling van officiële documenten bedraagt 0,82 euro/regel van 60 tekens inclusief spaties. Het minimumtarief bedraagt 14 euro. Deze prijzen zijn exclusief btw.
- Het tarief voor legalisatie van de handtekening van de vertaler bedraagt 5 euro per dossier.
- De retributie voor de vertaling van officiële documenten wordt berekend op basis van de doeltekst.

Modaliteiten bij facturatie

- Na het bezorgen van de te vertalen documenten aan de Stedelijke tolk- en vertaaldienst, dient de retributie altijd betaald te worden

Artikel 4

De retributie wordt per kwartaal gefactureerd aan de aanvragende organisatie na uitvoering van de opdracht voor tolkopdrachten en informatieve vertalingen.

De retributie voor vertalingen van officiële documenten wordt na uitvoering van de opdracht door de burger betaald aan het loket of kan op vraag van de doorverwijzende organisatie gefactureerd worden aan deze organisatie volgens de tarieven voor vertalingen voor hen gelden (zie tabel hierboven).

Artikel 5

De factuur dient binnen 30 kalenderdagen na verzending van de factuur per overschrijving betaald te worden op het rekeningnummer van vzw Inburgering en Integratie Antwerpen.

Artikel 6

De tarieven kunnen aangepast worden aan de reële kostprijs bij beslissing van burgemeester en schepenen.
